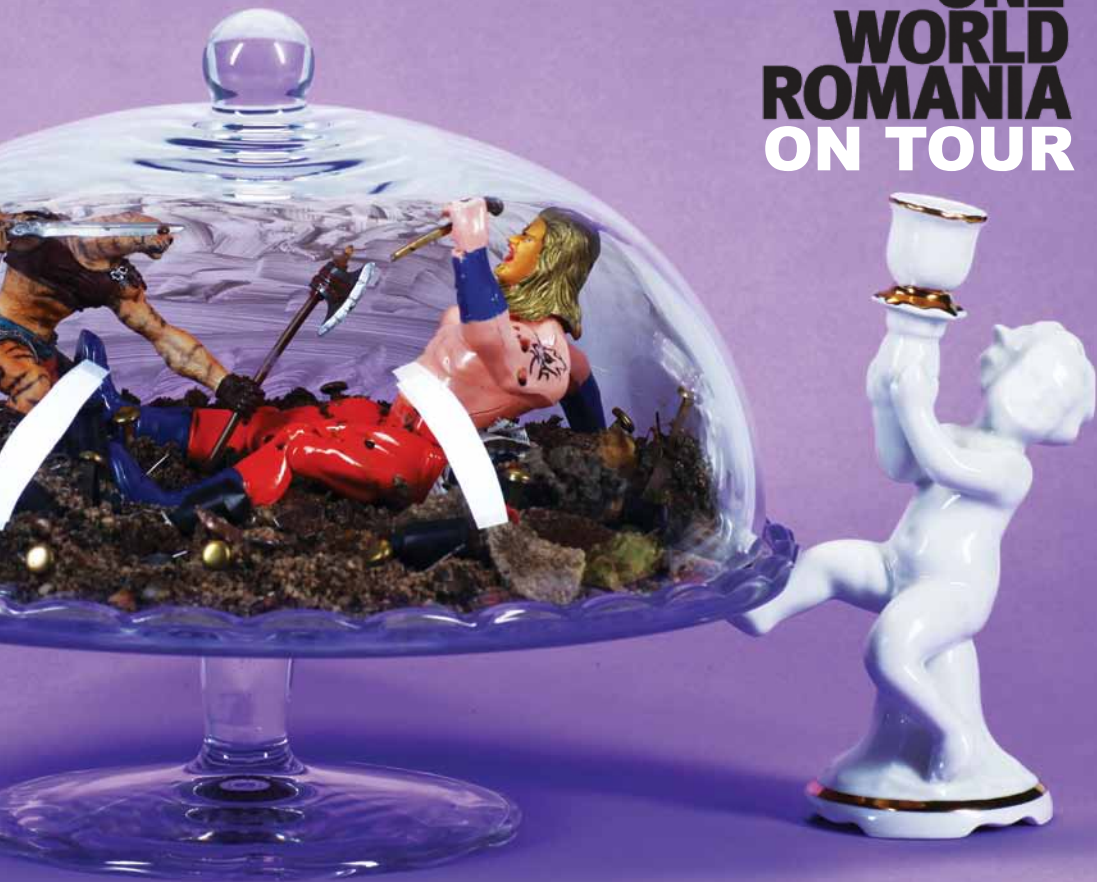


2011



**ONE
WORLD
ROMANIA
ON TOUR**



TÎRGU MUREȘ

MIERCUREA CIUC

IAȘI

CLUJ



TIMIȘOARA

SIBIU

BRAȘOV

CRAIOVA

25 OCTOMBRIE - 25 NOIEMBRIE 2011

FESTIVAL DE FILM DOCUMENTAR DEDICAT DREPTURILOR OMULUI

ONE WORLD ROMANIA ON TOUR 2011 / 11 FILME PENTRU 8 ORAȘE

De patru ani ieșim din București, locul care vrea să dea impresia că aici se întâmplă toate cele. Noi suntem un festival al deschiderii spre lume și problemele ei; e firesc să dorim ca filmele din selecția One World România să ajungă în cât mai multe locuri din țară, să deschidem o fereastră spre un public pe nedrept neglijat.

Pentru prima dată în acest an, ne-am asociat cu câteva festivaluri și le suntem recunoscători: sperăm ca Astra, Doc Est și Alter-Native să devină partenerii noștri de durată, pentru că între noi nu poate exista competiție. După cum le suntem datori tuturor celorlalți oameni care ne sprijină la Brașov, Craiova, Cluj, Miercurea Ciuc sau Timișoara.

Sper din tot sufletul ca cele 11 filme pe care le trimitem către cele 8 orașe din țară să placă, să incite și să însemne doar începutul unui dialog de care avem nevoie.

Alexandru Solomon

Four years ago we started travelling out of Bucharest, the place that pretends to be only one that counts.

We are a festival that's open to the world and its problems; it's only natural that we want the films from our selection to reach as many places in the country as possible, to open windows to an otherwise wrongly neglected public. For the first time this year, we partnered up with a few festivals and we are grateful to them: we hope that Astra, Doc Est and Alter-Native will become long term partners, because there can be no competition between us. We are equally as grateful to those supporting us in Brașov, Cluj, Craiova, Miercurea Ciuc and Timișoara.

I hope that the 11 films that we are sending to the 8 cities around the country will please, will incite and will be only a beginning of the dialogue that we need.

organizat de:

**ONE
WORLD
ROMANIA** asociația



CENTRUL CEH
ČESKÉ CENTRUM

cu sprijinul:





o lume minunată?!

O lume minunată?!

Trăim într-o lume minunată. Ar arată și mai bine dacă unele documentare nu ne-ar deschide ochii. Recunoaștem solemn: noi suntem cei care strică imaginea omenirii. În timp ce imaginea României în lume este păzită cu îndârjire de mulți dintre cetățenii ei, unele țări mai slabe au rămas fără apărare. Așadar, am complotat împreună cu regizori din toată lumea: fie ei britanici sau egipteni, mexicani sau estonieni, italieni sau americani, cu toții vorbesc în mod iresponsabil despre suferință, injustiție, corupție sau conflicte de familie.

Ce le pasă lor? E problema lor dacă oamenii ar face orice pentru bani? Si de ce continuă să scormone traumele trecutului în loc să se bucure de prezent? În plus, unii dintre ei îndrăznesc să ne pună la îndoială eroii, zguduindu-ne certitudinile și defăimându-ne statuile. Ce o să se întâmple cu lumea asta dacă ei se tot plâng despre felul în care ne tratăm femeile și copiii? Mai mult, ceea ce ei numesc intoleranță e, de fapt, pâinea noastră cea de toate zilele.

De ce le-ar păsa? De ce v-ar păsa? Chiar e nevoie să deschideți ochii?

Noi credem că da, așa că veniți la One World Romania. Suntem mândri să vă prezentăm unele dintre cele mai relevante documentare ale anului, realizate de unii dintre cei mai 'nerușinați' regizori.

What a wonderful world?!

This world is wonderful. It would look even better if some documentaries would not open our eyes. We solemnly recognize: we are the ones who spoil the picture of the human race. While Romania's image in the world is fiercely guarded by many of our citizens, some weaker countries have been left defenseless. Thus, we have been plotting with filmmakers from around the globe: be it Brits or Egyptians, Mexicans or Estonians, Italians or Americans, they are all irresponsibly driven to speak about sufferings, injustice, corruption or family dismay.

Why would they care? Is it their problem if people are keen on doing anything for money? And why do they keep talking about the traumas of the past, instead of enjoying the present? Moreover, some of them dare question our heroes, trouble our certainties and tarnish our statues. What would happen to this world if they go on complaining about the way we treat our women and children? And what's more, do you think this is going to get better since what they call intolerance is our daily bread?

Why would they care? Why would you care? Do you need to open your eyes?

We think you do, so join us at One World Romania. We are proudly presenting you some of the most relevant docs of the year, made by the most 'impudent' filmmakers.

Monika Štěpánová & Alexandru Solomon

SIBIU

25-30 octombrie

4

SIBIU

One World Romania @ Astra Film Festival

Casa de cultură a sindicatelor / Str. Emil Cioran nr. 1

29 octombrie 2011

sâmbătă, 29 octombrie

13h00 - Bogota Change, DK, 2009, 58'

15h30 - Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'



În afara programului *One World Romania on tour*, în competițiile Astra 2011 puteți vedea și alte câteva filme din selecția One World Romania 2011:

Pink Saris (Sari-uri roz) - competiția **International**

The New Saint (Sf. Evgheni cel nou) - competiția **Europe**

După Revoluție și Valea Corlatului - competiția **Romania**

eveniment organizat în parteneriat cu Festivalul de film documentar Astra

CRAIOVA

29-30 octombrie

One World Romania @ CEP

Club Electroputere Cinema / Calea București nr. 56

29 și 30 octombrie 2011

5

CRAIOVA

sâmbătă, 29 octombrie

17h⁰⁰ - Men of the City, UK, 2010, 60'

19h⁰⁰ - Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'

duminică, 30 octombrie

17h⁰⁰ - The Perfect Belgian, UK/BE, 2010, 35'

/ Valea Corlatului, RO, 2010, 53'

19h⁰⁰ - Enemies of the People, UK/KH, 2010, 93'

CLUB / ELECTRO / PUTERE
C/NEMA

eveniment organizat în parteneriat cu Clubul Electroputere Cinema

TÎRGU MUREȘ

2-4 noiembrie

One World Romania @ Alter-Native International Short Film Festival

Palatul Culturii / Sala mică / Str. George Enescu nr. 2

2 și 4 noiembrie 2011

Kristof Bilsen, regizorul filmului *Perfect Belgian*, va face parte din juriul Alter-Native la invitația One World Romania



miercuri, 2 noiembrie

17h00 - Men of the City, UK, 2010, 60'

18h45 - The Perfect Belgian, UK/BE, 2010, 35' / în prezența regizorului **Kristof Bilsen**

20h00 - Valea Corlatului, RO, 2010, 53'

vineri, 4 noiembrie

16h30 - Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'

18h45 - Kapitalism - rețeta noastră secretă, RO/FR/BE, 2010, 80'

eveniment organizat în parteneriat cu Festivalul de film Alter-Native

BRAȘOV

6 noiembrie

One World Romania @ Reduta

Centrul Cultural Reduta / Str. Apollonia Hirscher nr. 8

6 noiembrie 2011

duminică, 6 noiembrie

16h⁰⁰ - The Perfect Belgian, UK/BE, 2010, 35'

/ Valea Corlatului, RO, 2010, 53'

18h⁰⁰ - A Film Unfinished, IL, 2010, 88'

20h⁰⁰ - Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'



eveniment organizat în parteneriat cu Centrul Cultural Reduta

CLUJ-NAPOCA

11-13 noiembrie

8

CLUJ-NAPOCA

One World Romania @ Cinema Victoria

Cinema Victoria / Bd. Eroilor nr. 51

11, 12 și 13 noiembrie 2011



vineri, 11 noiembrie

19h⁰⁰ - A Film Unfinished, IL, 2010, 88'

21h⁰⁰ - Pink Saris, UK, 2010, 95'

sâmbătă, 12 noiembrie

19h⁰⁰ - My Perestroika, US, 2010, 87'

21h⁰⁰ - Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'

duminică, 13 noiembrie

19h⁰⁰ - The Perfect Belgian, UK/BE, 2010, 35'

/ Bogota Change, DK, 2009, 58'

21h⁰⁰ - Valea Corlatului, RO, 2010, 53'



eveniment organizat în parteneriat cu Asociația Victoria Film și Centrul Cultural Francez Cluj-Napoca

IAȘI

14-19 noiembrie

One World Romania @ Doc Est

Moldova Mall / Str. Palat nr. 1

14, 15, 18 și 19 noiembrie 2011



luni, 14 noiembrie

The Perfect Belgian, UK/BE, 2010, 35'

marți, 15 noiembrie

După Revoluție, RO, 2010, 90'

Men of the City, UK, 2010, 60'

vineri, 18 noiembrie

Valea Corlatului, RO, 2010, 53' / în prezența regizorului **Stéphane Luçon**

sâmbătă, 19 noiembrie

Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'

MIERCUREA CIUC

22-24 noiembrie

10

MIERCUREA CIUC

One World Romania @ Csiki Szekely Muzeum

Muzeul Secuiesc al Ciucului, galerie, etaj 1 / Str. Kossuth Lajos nr. 12
[22, 23 și 24 noiembrie 2011](#)

marți, 22 noiembrie

18h⁰⁰ - Bogota Change, DK, 2009, 58'

20h⁰⁰ - Thieves by Law, IL/DE, 2010, 90'

miercuri, 23 noiembrie

18h⁰⁰ - După Revoluție, RO, 2010, 90'

20h⁰⁰ - Valea Corlatului, RO, 2010, 53'

joi, 24 noiembrie

18h⁰⁰ - Pink Saris, UK, 2010, 95'

20h⁰⁰ - My Perestroika, US, 2010, 87'



[eveniment organizat în parteneriat cu Muzeul Secuiesc al Ciucului \(Csiki Szekely Muzeum\)](#)

TIMIȘOARA

23-25 noiembrie

One World Romania @ BCUT

Biblioteca Centrală Universitară Timișoara / Bd. Vasile Pârvan, nr. 4A

23, 24 și 25 noiembrie 2011

miercuri, 23 noiembrie

18h⁰⁰ - A Film Unfinished, IL, 2010, 88'

20h⁰⁰ - Pink Saris, UK, 2010, 95'



joi, 24 noiembrie

18h⁰⁰ - Enemies of the People, UK/KH, 2010, 93'

20h⁰⁰ - Men of the City, UK, 2010, 60'



vineri, 25 noiembrie:

18h⁰⁰ - The Perfect Belgian, UK/BE, 2010, 35'

/ Bogota Change, DK, 2009, 58'

20h⁰⁰ - Valea Corlatului, RO, 2010, 53' / în prezența regizorului **Stéphane Luçon**

eveniment organizat în parteneriat cu Biblioteca Centrală Universitară Timișoara,
cu sprijinul Regiei Autonome de Transport Timișoara





ROMANIA
www.oneworld.ro

www.oneworld.ro

ONE
WORLD
ROMANIA
www.oneworld.ro

OM
WORLD

ONE
WORLD
ROMANIA
www.oneworld.ro

ROMANIA
www.oneworld.ro

inată
BUCUREȘTI

ROMANIA
www.oneworld.ro

ONE
WORLD
ROMANIA
www.oneworld.ro

ONE
WORLD
ROMANIA
www.oneworld.ro

WORLD
ROMANIA
www.oneworld.ro

inunată?!
AN DEDICAT DREPTURILOR OMULUI
2011 / BUCUREȘTI



A FILM UNFINISHED / UN FILM NETERMINAT

Yael Hersonski / Israel / 2010 / 88 min.

[VO engleză](#) / [Subtitrări în română](#)

Imaginile filmului de propagandă nazistă “Das Ghetto” au ieșit la iveală la sfârșitul războiului și au constituit material de cercetare și analiză despre evreii din ghetoul din Varșovia până nu demult, când sunt descoperite noi role ale filmului, ce schimbă perspectiva și adevărul.

Departate de a fi un autentic document al vieții obișnuite din primăvara anului 1942, filmul este, de fapt, o elaborată înscenare, fără să fie foarte limpede ce urmărește și cine se află în spatele acestui proiect. Însă, pelicula dezvăluie un paradoxal și crud contrast între muritorii de foame culeși morți de pe stradă și așa-ziișii bogați ai ghetoului, filmați în nenumărate duble și puși să joace anumite roluri, în condițiile în care în următoarele două luni toți urmau să fie transportați în lagărul de la Treblinka.

The images of the Nazi propaganda film “Das Ghetto” came out at the end of World War II and used to make up the research material about the Jewish community of the Warsaw ghetto until recently when newly found film rolls changed the perspective and the truth.

The film, far from being a genuine picture of the everyday life of the spring of 1942, is in fact an elaborated staged image, not being clear what was its aim or who was behind it.





BOGOTA CHANGE / SCHIMBARE PENTRU BOGOTA

Andreas Møl Dalgaard / Danemarca / 2009 / 58 min.

VO spaniolă / Subtitrări în engleză și română

Antanas Mockus și Enrique Peñalosa sunt inițiatorii unei spectaculoase cruciade urbane, iar ce pare la început o luptă cu morile de vânt se dovedește a fi un încăpățânat și eficient război cu un sistem politic corupt și cu o mentalitate oboșită și sassistă. În final, populația din Bogota își ia în serios rolul de actor principal al acestei uluitoare metamorfoze.

Cei doi primari independenți politic, cu metode nepopulare și controversate, reușesc în câțiva ani să schimbe nu numai fața unuia dintre cele mai periculoase și neprietenoase orașe din lume, ci și să-i facă pe locuitorii săi mai angajați și mai responsabili civic.

Antanas Mockus and Enrique Peñalosa are the initiators of a spectacular urban crusade. What at first seems a Don Quijote type of battle, proves to be a stubborn and effective war against a corrupt political system and a tired and satiated mentality. Finally, the people of Bogota takes seriously it's role as a key actor of this amazing metamorphosis .

The two politically independent mayors with unpopular and controversial methods, manage in a few years to change not only the face of one of the most dangerous and unfriendly cities in the world, but also to make its residents more engaged and responsible citizenship.





AFTER THE REVOLUTION / DUPĂ REVOLUȚIE

Laurențiu Calciu / România / 2010 / 83 min.

VO română / Subtitrări în engleză

Un film despre protestele de stradă care au avut loc în București la începutul anului 1990, capturând un moment de anarhie post-revolutionară în care oamenii vorbeau fără inhibiții și plini de pasiune, culminând cu disputa electorală.

Tot materialul a fost filmat de Laurențiu Calciu în 1990. Stilul materialului este observațional și cuprinde numeroase prim planuri cu oameni care dezbat în stradă despre comunism, capitalism, securitate, muncă, pământ, alegeri și viitor. O privire crudă și necesară asupra primelor luni ale tranziției.

The film observes the situation in Bucharest in the period immediately after the 1989 revolution - a period of continual street protests against a government that took over from the Communist Party a bit too smoothly.

Context and structure is provided by the political leaders and journalists, and the hurried (and heavily disputed) election.

All images were shot in 1990, in an observational style, by Laurențiu Calciu. The film focuses on the debates in the street that mix communism, capitalism, security, labor, land, elections and future in a rough image about the first months of transition.





ENEMIES OF THE PEOPLE / DUȘMANII POPORULUI

Rob Lemkin, Thet Sambath / coproducție Cambodia, UK / 2009 / 93 min.

VO engleză, khmer / Subtitrări în engleză și română

De ce a fost nevoie să moară 2 milioane de oameni, aproape un sfert din populația Cambodgiei? Thet Sambath, jurnalist de investigație, a cărei familie a fost omorâtă de khmerii roșii conduși de Pol Pot, încearcă să afle răspunsul interogându-i pe cei răspunzători de genocidul din a doua jumătate a anilor '70. Fără umbră de furie sau răzbunare, Sambath obține uluitoare mărturii în premieră de la criminali din teren, de pe câmpiile morții, responsabili de asasinarea a mii de oameni și supuși superiorilor ierahici, într-o schemă absurdă și abstractă, și chiar de la mâna dreaptă a lui Pol Pot, Nuon Chea, convins încă de necesitatea eliminării “dușmanilor poporului”, care altfel ar fi distrus revoluția.

Why was it necessary that 2 million people, almost a quarter of Cambodia population, die? Thet Sambath, whose family was murdered by the Khmer Rouge led by Pol Pot, is an investigative journalist who tries to find the answer to this question by interrogating those responsible for the genocide that took place in the second half of the 70's. Without a sign of revenge or fury Sambath obtains stunning testimonies from criminals who were in the field, on the plains of death, who submitted to their superiors and made themselves responsible for the murder of thousands of people. He even manages to obtain the testimony of Nuon Chea, Pol Pot's right hand man, who is still convinced of the necessity of removal the “enemies of state” who otherwise would have undermined the revolution.





KAPITALISM – OUR IMPROVED FORMULA / KAPITALISM – REȚETA NOASTRĂ SECRETĂ

Alexandru Solomon / coproducție România, Franța, Belgia / 2010 / 80 min.
[VO română](#) / [Subtitrări în engleză](#)

Au trecut 20 de ani de la Revoluție. Oare am ajuns unde trebuie ?

“Kapitalism - rețeta noastră secretă” descrie drumul nostru de la un comunism cu față urâtă la o democrație originală de piață. Și cine știe mai bine cum a fost drumul decât câștigătorii ? Filmul îi adună laolaltă pe cei mai mari magnați din România și încearcă să afle ce i-a mânat pre ei în luptă. Urmăriți-i la ei acasă, în reuniuni de afaceri sau în croazieră cu iahtul - și aflați care e rețeta lor. La noi, Capitalismul începe cu litera K - un cocteil exotic în care se amestecă banii, puterea și trecutul comunist. Degustați !

Solomon invites Ceausescu to revisit Romania, 20 years after he has been executed. The dictator haunts present-day capitalist society, emerged in the Wild East and often deeply rooted in its communist past. The film offers incredible access to top magnates – at home, in their offices and in their minds – building a bitter-sweet portrait of a new ruling class.

Capitalism with a K – an Eastern European cocktail of power and money. This is now part of Greater Europe. Unavoidable!





MEN OF THE CITY / BĂRBAȚI DIN CITY

Marc Isaacs / UK / 2010 / 60 min.

VO engleză / Subtitrări în română

În City, zona financiară și administrativă a Londrei, documentaristul Marc Issacs ("All White in Barking", One World Romania 2009) observă câteva figuri masculine care trec prin încercări serioase din pricina transformărilor financiare din ultimii ani.

Un agent de bursă, veșnic cu ochii în monitoare, își ține la distanță familia, departe de iureșul care-l acaparează. Un imigrant din Bangladesh circulă cu pancarte publicitare pe străzi și adună bani pentru studiile fiicei. Un măturător se află în profunde căutări spirituale.

In City, the financial and administrative area of London, the documentarist Marc Issacs ("All White in Barking", One World Romania 2009) observes some men figures who pass through serious challenges due to the recent financial transformations.

A broker, always with his eyes on the screen, keeps his family at distance, far away from the city's daily grind. An immigrant from Bangladesh walks with a crossed shaped advertising signboard to earn money for his daughter's education. A street sweeper is on a spiritual quest.





MY PERESTROIKA / PERESTROIKA MEA

Robin Hessman / SUA / 2010 / 87min.

VO rusă / Subtitrări în engleză și română

“Noi în anu’ 2000, când nu vom mai fi copii ... “ sună un refren de pionier. Cinci foști colegi de școală din ultima generație de copii sovietici își spun poveștile fericite ale copilăriei ocrotite de partidul comunist, trec prin anii de transformări politice din tinerețea loc, de la Perestroika la destrămarea Uniunii Sovietice, și urmăresc traseul personal complicat și imprezvizibil în 20 de ani de capitalism rus. În imagini de propagandă și home movies din anii ’70 și ’80, biografiile celor cinci adună mărturiu despre o generație istorică aflată între două epoci, fiecare dintre ele cu propriile frustrări, neajunsuri și vise.

Five former class mates belonging to the last generation of children of the soviet era recall the joyful stories of a childhood protected by the communist party, the youthful years belonging to the political shift of the Perestroika and the fall of the Soviet Union, and follow the complex and unexpected path of 20 years of Russian capitalism.

Their biographies, made from home made movies and propaganda films, unfold and bring together testimonies of the generation caught between two eras, each of them with its frustration, shortcomings and dreams.





PINK SARIS / SARI-URI ROZ

Kim Longinotto / UK / 2010 / 95 min.

VO hindi / Subtitrări în engleză și română

Rekha, o tânără de 14 ani fără casă și însărcinată în luna a treia, nu se poate căsători cu tatăl copilului ei din cauza apartenenței la o castă inferioară. Renu, o tânără de 15 ani proaspăt căsătorită, este părăsită de soțul ei și amenință că se va sinucide. Ambele fete își caută refugiu la centrul fondat de către Sampat Pal. Sampat s-a căsătorit de foarte tânără, ajungând într-o familie care o batea frecvent. În mod neobișnuit, ea a luptat, părăsindu-și socrii și devenind în cele din urmă celebră printre femeile abuzate din Uttar Pradesh. Acum caută să medieze conflictele și să lucreze pentru aceste femei, dar soluția nu e văzută cu ochi buni de către toți cei implicați.

Rekha, a 14 year old homeless and third month pregnant girl, can not marry the father of the baby because she comes from a lower caste. Renu, a newly married 15 year old, is left by her husband and threatens to commit suicide. Both girls seek refuge in the center established by Sampat Pal.

Sampat was married as a young girl into a family that often beats her. But unusually, she fought back, leaving her in-laws and eventually becoming famous as a champion for beleaguered women throughout Uttar Pradesh. She now seeks to mediate similar conflicts and to work for these young women, although the solution is not too kindly viewed by everyone involved.





THE PERFECT BELGIAN / BELGIANUL PERFECT

Kristof Bilsen / Marea Britaniei / 2010 / 34 min.

VO franceză / Subtitrări în engleză și română

Într-un film din arhiva familiei, regizorul Kristof Bilsen descoperă o lume necunoscută, de la sfârșitul anilor '50, în care Belgia și cetățenii săi par într-o perfectă armonie culturală și etnică.

În căutarea belgianului perfect, acest road movie dezvăluie realitățile contemporane ale conflictului flamando-valon, care pendulează între exclusivități lingvistice și exhibări naționaliste, totul în contextul globalizării deloc favorabilă clarificărilor identitare.

Naționalismul se întâlnește cu suprealismul într-o țară aflată pe marginea disoluției.

Director Kristof Bilsen discovers a film belonging to the his family archive, from the late 50's, of an unknown world where Belgium and its citizens seem to be in a state of cultural and ethnic harmony.

Looking for the qualities of the perfect Belgian, this road movie reveals the present-day state of the Flemish-Walloon tension which swings between linguistic exclusivity and nationalistic exhibiton, all in the context of a globalisation process that makes identity clarification difficult.

Nationalism meets surrealism in a country on the verge of dissolution.





THIEVES BY LAW / CRIMINALI RESPECTABILI

TITLU ORIGINAL: Ganavim Ba' Hok

Alexander Gentelev / coproducție Israel, Germania / 2010 / 90 min.

VO rusă / Subtitrări în engleză și română

„Thieves by Law” prezintă trei foști șefi ai mafiei ruse, una dintre cele mai cunoscute organizații criminale din lume. Regizorul Alexander Gentelev dezvăluie modul în care s-au format aceste grupări încă din perioada gulagului stalinist din anii '30 și au continuat să existe și după 1990.

Mafioții, care s-au transformat în oameni de afaceri de renume, arată în detaliu cum au ajuns să influențeze economia Rusiei abia ieșită din deceniile de dominație sovietică, și modul în care și-au folosit averea pentru a construi o bază politică într-o țară care odată îi trata ca pe niște criminali de rând.

“Thieves by Law” gives us access to three former heads of the Russian mafia, one of the most famous criminal organizations in the world. Director Alexander Gentelev reveals how these groups were formed during Stalinist gulag's period during, in the '30s and continued to exist after 1990.

The mobsters, now converted into reputable businessmen, reveal intimate details on how they came to influence Russia's economy as it emerged from decades of Soviet rule, and how they used their vast wealth to build up a political base in a land that once treated them as common criminals.





CORLAT VALLEY / VALEA CORLATULUI

Stephane Lucon / România / 2010 / 53 min.

VO română / Subtitrări în engleză

În județul Brașov, 87% dintre locuitori sunt români.


În județul Covasna, 76% dintre locuitori sunt maghiari.

Între Brașov și Covasna, o vale îngustă înșesată de case, formează un sat care nu există pe nicio hartă, un sat fără nume căruia i se refuză dreptul la identitate. Pentru că majoritatea locuitorilor sunt romi, i se spune "În țigănie". Romii își numesc așezarea "dincolo de pod", iar autoritățile se referă la ea vorbind de "satul din valea Corlatului".

There are several ethnic communities that live in Romania. In Brasov county, 87% of the inhabitants are ethnic Romanians. In Covasna county, 76% of the inhabitants are ethnic Hungarians.

This is the story of a valley between Brasov and Covasna. A village that is being refused its right to identity; it has no name and it doesn't exist on any map. Because most of the inhabitants in the valley are Roma, people call the place "Tziganie". The Roma call this place "over the bridge", and the authorities speak about the "village in the Corlat valley".





15 mai este termenul limită de depunere a declarațiilor
200 și 230 la ANAF. Dacă îți place ce am construit,
și tu poți să ne ajuți să creștem frumos, cu doar 2%

www.oneworld.ro

ASOCIAȚIA ONE WORLD ROMANIA

CUI: 25757723

cont IBAN: RO 37 RNCB 0090 1111 9144 0001



14 -19 Martie 2012 / București